

**DURANGO**  
Udala • Ayuntamiento  
.....  
Idazkaritza  
Secretaría

**Euskara Saila**  
Area de Euskara

Zeharkalea, 3  
48200 DURANGO  
Tel.: 94 603 00 16  
Fax: 94 603 00 26  
E-mail:  
P4803400C

**Dirulaguntzak emateko oinarri espezifikoak, 2011. urtean zehar, udalerrri mailako aldizkako argitalpenetan euskararen erabilera sustatzeko.**

Durangoko Udalak oso garrantzitsutzat irizten dio erakunde publiko eta pribatuen aldizkako argitalpenetan euskara erabiltzeari. Horrexegatik hain zuzen, aurrekontu partida bat ezarri du Durangoko elkarte eta entitateek egingo dituzten adizkako argitalpenak diruz laguntzeko, halaxe agertzen baita Durangoko Udalak onartutako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusian.

## **1. Artikulua. Xedea**

Ebazpen honen xedea da Durangoko Udalaren dirulaguntzen oinarri erregulatzailerik ezartzea norgehiagoka erregimenean. Hau da, dirulaguntzak emango dira, 2011. urtean zehar, irabazi asmorik gabeko Durangoko elkarte eta entitateek argitaratuko dituzten "Udalerrri mailako aldizkako argitalpenetan euskararen erabilera sustatzeko". Eta hau guztia, kontuan izanik Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantzaren 8. artikulua ezartzen duena.

Diruz lagunduko dena da, euskara erabiltzea aldizkako argitalpenetan.

## **2. Artikulua. Onuradunak**

Dirulaguntza hauen subjektu onuradunak honako hauek izan daitezke: irabazi asmorik gabeko Durangoko elkarteak, ikastetxeak eta entitateak, baldin eta deialdi honetan zehazten diren moduko aldizkako argitalpenak ateratzen badituzte eta izena emanda badaude Durangoko Udaleko Elkartearen Erregistroan.

**Bases por las que se regula la concesión de ayudas para el fomento del uso del euskera en las publicaciones periódicas de ámbito municipal durante el ejercicio 2011.**

El Ayuntamiento de Durango considera de vital importancia la utilización del euskera en las publicaciones periódicas tanto de entidades públicas como privadas. Para ello, ha asignado una cantidad presupuestaria con el fin de subvencionar a las asociaciones y entidades de Durango que utilicen el euskera en sus respectivas publicaciones, tal y como viene recogido en el Plan General de Promoción del Uso del Euskera aprobado por el Ayuntamiento.

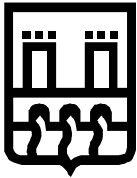
## **Artículo 1. Objeto**

Es objeto de esta Resolución el establecimiento de las bases reguladoras de las subvenciones convocadas en régimen de concurrencia competitiva por el Ayuntamiento de Durango dirigidas al "fomento del euskera en las publicaciones periódicas de ámbito municipal" realizadas durante el presente ejercicio por asociaciones y entidades sin ánimo de lucro de Durango, con el contenido preceptivo que establece el artículo 8 de la Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango

El concepto subvencionable lo constituye la utilización del euskera en las publicaciones periódicas.

## **Artículo 2. Beneficiarios**

Podrán ser sujetos beneficiarios de las subvenciones las asociaciones, centros escolares y entidades sin ánimo de lucro de Durango que realicen publicaciones periódicas como las determinadas en esta convocatoria y que estén inscritas en el Registro Municipal de Asociaciones del Ayuntamiento de Durango.



### 3. Artikulua. Dokumentazioa aurkezteko lekua

Eskariak Udaleko Erregistro Nagusian aurkeztu behar dira Udalak horretarako jarriko dituen eskari-orrietan. Halaber, azaroaren 26ko Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 38.4 artikulua aipatzen dituen leketan ere aurkeztu ahal dira.

Eskariari dokumentazio hau erantsi beharko zaio:

- a) Dirulaguntza eskari normalizatua.
- b) Entitate eskatzailearen ordezkararen NANaren kopia.
- c) Entitate eskatzailearen estatutuen kopia.
- d) Eusko Jaurlaritzako Elkarte eta Entitateen Erregistroaren inskripzio-egiaztagiria.
- e) Identifikazio Fiskalaren Kodearen fotokopia.
- f) Entitateko arduradunaren NANaren fotokopia, dagozkion estatutuen arabera.
- g) Entitatearen curriculuma.
- h) Argitalpenari buruzko datuak, zenbat aldizkari ateratzen diren, urtean zenbat aldiz eta nori zuzenduta dagoen azalduz.
- i) Aurrekontu zehatza: ale kopurua, eta ale bakoitzeko tirada. Diru-sarrerak eta gastuak ere bai.
- j) Beste Erakunde edo Organismoei eskaturiko dirulaguntzei buruzko deklarazioa.
- k) Ogasunarekin tributu-zorrik ez izatea egiaztatzen duten agiriak eta gauza bera Gizarte Segurantzari dagokionez.

Entitate eskatzaileak ez du zorrik izango Durangoko Udalarekin, nahiz eta honi

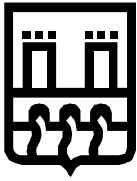
### Artículo 3. Lugar y presentación de la documentación

Las solicitudes se deberán presentar en el Registro General del Ayuntamiento de Durango o en cualquiera de los lugares a los que se refiere el artículo 38.4 de la Ley 30/1.992, de 26 de Noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en los impresos que a tal efecto dispondrá el Ayuntamiento.

La documentación adjunta que se debe acompañar a la solicitud es la siguiente:

- a) Solicitud de subvención normalizada
- b) Fotocopia del D.N.I. del representante de la entidad solicitante
- c) Copia de los Estatutos de la Entidad solicitante.
- d) Certificado de inscripción en el Registro de Asociaciones y Entidades del Gobierno Vasco.
- e) Fotocopia del Código de Identificación fiscal.
- f) Fotocopia del D.N.I. del Responsable de la Entidad, según los Estatutos correspondientes.
- g) Currículo de la entidad solicitante.
- h) Datos relativos a la publicación, incluyendo la tirada, número anual de publicaciones y ámbito al que van dirigidas.
- i) Presupuesto detallado del número de ejemplares y tirada, así como de los ingresos y gastos previstos.
- j) Declaración sobre solicitudes de subvención formuladas ante Instituciones, Organismos, etc.
- k) Certificación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias, y frente a la Seguridad Social.

La entidad deberá estar al corriente de sus obligaciones tributarias con el



dagokionez, ez den egiaztagiririk aurkeztu behar.

Edozein kasutan, aurreikusitako ekimenari dagokion dokumentazioaz gain, entitate eskatzaileei behar besteko informazio osagarria eskatu ahal zaie aurkeztutako ekimena behar bezala baloratu ahal izateko.

Aurreko urtean dirulaguntza eskatu zuten pertsona edo entitateek, edo Elkarteen Udal Erroldan izena emanda daudenek, ez dute aldaketarik izan ez duten dokumenturik aurkeztu behar izango. (Hau da, c, d, e eta f ataletan aipatzen dena).

#### **4. Artikulua. Epeak**

Eskariak, deialdi hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu ondorengo egunean zenbatzen hasi eta, hogeita hamar egun naturaleko epearen barruan aurkeztu beharko dira, Durangoko Udalaren web gunean egin daitekeen publikazio osagarriaren kaltetan izan gabe.

Aurkeztutako dokumentazioa osatu gabe badago edo oinarrietako baldintzaren bat betetzen ez badu, hamar laneguneko epea emango zaio interesdunari akatsak zuzendu ditzan edo dagokion dokumentazioa gehitu dezan. Eta jakinaraziko zaio, halaber, hala egiten ez badu, bere eskaria ez dela kontuan hartuko eta, hala ebatziko da Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 42. artikulua aurreikusten dituen terminoen arabera eta, halaber, aintzat hartuta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.5 artikulua ezartzen duena.

Ayuntamiento de Durango, si bien no es necesario aportar documentación justificativa.

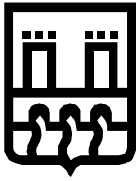
En todo caso, además de la documentación solicitada relativa a la actividad contemplada se podrá requerir a las entidades solicitantes cuanta información complementaria se estime necesaria en orden a la valoración de la actividad presentada.

Todas aquellas personas o entidades que en el ejercicio anterior solicitaron subvención, o las que estén inscritas en el Registro municipal de asociaciones, no precisarán presentar aquellos documentos que no hayan sufrido variación (la mencionada en los apartados c, d, e y f).

#### **Artículo 4. Plazos**

Las solicitudes se deberán presentar en el plazo de treinta días naturales contado a partir del día siguiente de la publicación de la presente convocatoria en el Boletín Oficial de Bizkaia, sin perjuicio de la publicidad adicional de la misma en la página web del Ayuntamiento de Durango.

Cuando se observe que la documentación presentada es incompleta o no reúne los requisitos exigidos en las presentes Bases, se requerirá a la persona interesada para que en un plazo de diez días hábiles subsane los defectos formales o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se desistirá su petición, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 42 de la Ley 30/1992 del Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y Procedimiento Administrativo Común, así como en lo dispuesto en el artículo 23.5 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.



## 5. Artikulua. Dirulaguntzaren zenbatekoa

Banatuko den gehieneko zenbatekoa HAMABOST MILA (15.000,00) Euro dira. Gastua 61 4542 48101 aurrekontu-partidaren kargura joango da.

Araudi honetako dirulaguntzak bateragarriak izango dira dena delako erakunde publiko edo pribatuek xede bererako eman ditzaketen bestelako dirulaguntzekin. Edozein modutan, ez da gain finantzaketarik egongo, eta hala gertatuko balitz, dirulaguntza murriztu egingo litzateke. Gain finantzaketa gerora emango balitz, eta dirua itzultzeko beharizanen bat baino gehiago izanez gero, dena delako pertsona edo erakunde onuradunak dagokion parte proportzionala itzuli beharko du Durangoko Udalak egin dion ekarpena aintzat hartuta.

## 6. Artikulua. Baloratzeko irizpideak

1. Ondorengo portzentajeak izango dira kontuan argitalpenaren euskararen erabilera neurtzeko:

- %100 euskaraz: 50 puntu
- %90 euskaraz: 45 puntu
- %80 euskaraz: 40 puntu
- %70 euskaraz: 35 puntu
- %60 euskaraz: 30 puntu
- %50 euskaraz: 25 puntu

2. Baloratuko diren beste batzuk:

- Tirada: Puntu 1 argitaratutako 200 aleko. Gehienez ere, 10 puntu.
- Beste finantziazio-iturri batzuk, eskatu den dirulaguntzarekin alderatuta. Gehienez ere, 10 puntu lortu ahal dira.

## Artículo 5. Cuantía de la subvención

La cantidad máxima a distribuir será de QUINCE MIL (15.000,00) euros, realizándose el gasto con cargo a la partida presupuestaria 61 4542 48101.

Las subvenciones reconocidas por la presente Normativa serán compatibles con cualesquiera otras, concedidas por Organismos Públicos o privados para el mismo objeto, sin que en ningún caso pueda existir sobrefinanciación, procediendo en tal caso la reducción de la subvención a conceder hasta el límite del costo total de la actividad subvencionada. Caso de que con posterioridad se generase una sobrefinanciación de la actividad y concudiese más de una obligación de reintegro por sobrefinanciación, la persona o entidad beneficiaria reintegrará la cantidad proporcional que le corresponda en función de la aportación sobre el total que haya efectuado el Ayto. de Durango.

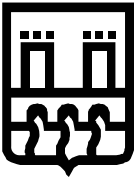
## Artículo 6. Criterios de valoración

1. Se valorará el uso del euskera en la publicación en función de los porcentajes siguientes:

- 100% en euskera: 50 puntos
- 90% en euskera: 45 puntos
- 80% en euskera: 40 puntos
- 70% en euskera: 35 puntos
- 60% en euskera: 30 puntos
- 50% en euskera: 25 puntos

2. Otros aspectos a valorar:

- Tirada: 1 punto por cada 200 números editados, hasta un máximo de 10 puntos.
- Otros medios de financiación en relación con el importe solicitado como subvención, hasta un máximo de 10 puntos.



Dirulaguntza jaso ahal izateko, entitate eskatzaileak, gutxienez, 25 puntu lortu beharko ditu.

Gehieneko dirulaguntzak ez du 4.000 Euro gaitutuko.

### **7. Artikulua. Instrukzioa eta ebazpena**

Sail eskudunaren informe teknikoa aztertu ostean, eta euskara, kultura eta hezkuntza argibide batzordearen proposamenari ekinez, eskariak alkatearen dekretu bidez ebatziko dira, gehienez ere, hiruhilabeteko epean eskariak aurkezteko azkeneko egunetik zenbatuta.

Aipatutako epea igaro ostean ebazpenik jaso ezik, ulertu behar da eskaria gaitzetsi egin dela, gerora egin daitekeen ebazpenaren kaltetan izan gabe.

### **8. Artikulua. Dirulaguntza ordaintzea**

Dirulaguntzaren %60a notifikazioa egiten den hilabetearen azkeneko egunean ordainduko da, eta horretarako ez zaie inongo bermerik eskatuko onuradunei. Gainerako %40a, eman deneko dirulaguntza justifikatu ondoren ordainduko da. Eta kontuan izango dira, halaber, 10. artikuluan aipatzen diren aspektu guztiak.

### **9. Artikulua. Betebeharrak**

Deialdi honetako dirulaguntzak jaso dituzten entitate onuradunek, Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantzaren 6. artikulua ezartzen dituen betebeharrak bete beharko dituzte. Besteak beste, ondorengo hauek:

Para poder acceder a la subvención, la entidad solicitante deberá obtener un mínimo de 25 puntos.

En cualquier caso, la subvención máxima no podrá exceder de 4.000 Euros.

### **Artículo 7. Instrucción y resolución**

Las solicitudes serán resueltas mediante Decreto de Alcaldía, a propuesta de la Comisión Informativa de Cultura, Euskera y Educación, previo informe técnico del Área de Euskera, en el plazo máximo de tres meses a contar desde la fecha de finalización de presentación de solicitudes determinada en la presente convocatoria.

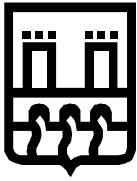
En el caso de que transcurrido dicho plazo, no conste resolución expresa de la solicitud, se entenderá que la misma ha sido denegada, sin perjuicio de que con posterioridad sea resuelta de forma expresa.

### **Artículo 8.- Pago de la subvención**

Se procederá a tramitar el abono del 60% de la ayuda el último día del mes en el que se realice la notificación, no exigiéndose para ello garantía alguna a los beneficiarios. El 40% restante se abonará previa justificación tanto de la aplicación de la ayuda recibida a la finalidad que justificó su concesión, como de los restantes aspectos descritos en el artículo 10.

### **Artículo 9.- Obligaciones**

Las entidades beneficiarias de las ayudas objeto de la presente convocatoria deberán cumplir las obligaciones reguladas en el artículo 6º de la Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango, entre otras:



- a) Jarduera egiten ari dela frogatzea. Orobat, laguntza emateko bete beharreko eskakizunak eta baldintzak betetzen dituela egiaztatzea.
- b) Diru-laguntza eskaini duen Durangoko Udalak egin beharreko egiaztatze-jarduketei trabarik ez jartzea, ez eta Esku-hartzaitzari dagozkion finantza-kontrolako jarduketei, Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren jarduketei edota eskumen hori duten bestelako organoen jarduketei ere. Horrez gain, laguntza eskainiko dute ikerketa-gai diren lokaletara sartzeko edota bertako dokumentazioa eskuratzeko askatasuna eskainiko dute, baita dokumentuen kopiak egiteko ere.
- c) Erakunde emaileari, hala denean, Estatuko edo nazioarteko administrazio edo herri erakundeengandik helburu bera lortzeko beste dirulaguntzaren bat jaso izana jakinarazi behar diote.
- d) Dena delako jarduerari buruz egingo den publizitatean, nahitaez, Durangoko Udala agertu behar da babesle.

#### **10. Artikulua. Dirulaguntza justifikatzea**

Emandako dirulaguntza justifikatzeko azkeneko eguna, entitate edo pertsona onuradunak, 2012ko otsailaren 29a da, jarraian zehazten den dokumentazioa aurkeztu beharko du:

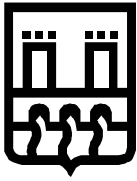
- a) Egindako jardueraren memoria, ahalik eta zehatzena. Bertan, diru-sarrerak eta gastuak erantsiko dira eta, halaber, aipatutako jarduerarako jasotako beste edozein dirulaguntza publiko zein pribatu ere.

- a) Acreditar la realización de la actividad, así como el cumplimiento de los requisitos y condiciones que determinen la concesión de la subvención
- b) El sometimiento a las actuaciones de comprobación a efectuar por el Ayuntamiento de Durango y a las de control financiero que corresponden a la Intervención y a las previstas en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia. Asimismo, se encontrarán obligados a facilitar el libre acceso a los locales y a la documentación objeto de investigación, así como la posibilidad de obtener copia de aquélla.
- c) Comunicar a la entidad concedente la obtención de otra u otras subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedentes de otra Administración o Ente público estatal o internacional.
- d) Incluir al Ayuntamiento de Durango como patrocinador de la actividad en toda la publicidad realizada.

#### **Artículo 10.- Justificación de la ayuda**

Para la justificación de la subvención concedida, la entidad o persona beneficiaria deberá presentar, fijándose como última día el 29 de febrero de 2012, la documentación que a continuación se menciona:

- a) Memoria de la actividad realizada, lo más detallada posible, con la relación final de ingresos y gastos. En la misma se deberá incluir cualquier otra subvención o ayuda, pública o privada, recibida para la actividad subvencionada.



- b) Egiaztagiriak, ezinbestez, dirulaguntza eman zeneko helburu eta ekintzei dagozkien gastuei buruzkoak beharko dira izan. Ez dira onartuko beste helburu batzuetarako egindako gastuen egiaztagiriak, esaterako, desplazamendu-gastuak, bazkariak, eta abar.
- c) Argitaratzen diren aldizkari bakoitzeko bi ale emango zaizkio Durangoko Udalari. Argitalpenetan Durangoko Udalaren babes agertu behar da.

Fakturretan haxe agertuko da:

- Erakundearen edo/ta elkarrearen identifikazioa.
- Hornitzailearen identifikazioa.
- Fakturaren data.
- Jarduera.
- Zerbitzuaren deskripzioa.

### 11. Artikulua. Dirua itzultzea

Deialdi honetako 10. artikulua b) paragrafoak ezartzen duena betez, dirulaguntza eman deneko jardueraren gastuaren aurrekontuari dagokion gastua justifikatzen ez bada, dirulaguntza osoa edo zati bat eta dagokion berandutze-interesa itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitu Durangoko Udalaren dirulaguntzen eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantzaren 16. artikulua eta, beti ere, Ordenantza bereko 17. artikulua arautzen duen prozedura jarraituz.

Halaber, dirua itzultzeko zioak dira Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36 eta 37 artikuluetan jasotako guztiak.

### 12. Artikulua. Araudi osagarria

Deialdi honek ezartzen ez duenari dagokionez, aintzat hartuko da

- b) Los justificantes de gasto deberán corresponder a los gastos ocasionados con el cumplimiento de los fines y actividades para los que se concedió la subvención; no admitiéndose como justificación los gastos de desplazamiento, comidas, etc.

- c) Deberán entregarse dos ejemplares de cada número editado al Ayuntamiento de Durango. En las publicaciones deberá constar expresamente el patrocinio del Ayto. de Durango.

En las facturas se indicarán:

- Identificación de la Entidad, Asociación, etc.
- Identificación del proveedor.
- Fecha de la factura.
- Actividad que origina el servicio.
- Descripción del servicio.

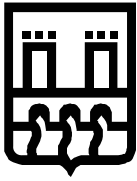
### Artículo 11.- Reintegro

Procederá el reintegro total o parcial de la ayuda y del interés de demora correspondiente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 16 de la Ordenanza Reguladora de Subvenciones vigente en el Ayuntamiento de Durango y siguiendo el procedimiento que regula el artículo 17, cuando no se justifique la realización del gasto equivalente al presupuesto de gasto de la actividad que sirvió de base para la concesión de la subvención, tal y como indica el artículo 10 párrafo b) de esta convocatoria.

Así mismo, serán causas de reintegro todas las previstas en los artículos 36 y 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

### Artículo 12.- Normativa complementiva

En lo no dispuesto en esta convocatoria se estará a la regulación contenida en la



**DURANGO**  
Udala • Ayuntamiento  
.....  
Idazkaritza  
Secretaría

**Euskara Saila**  
Area de Euskara

Zeharkalea, 3  
48200 DURANGO  
Tel.: 94 603 00 16  
Fax: 94 603 00 26  
E-mail:  
P4803400C

Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantzak ezartzen duena. Berau, BAOn 68 zenbakian argitaratu zen, 2004ko apirilaren 13an eta, gerora egindako aldaketa BAOn 148 argitaratu zen, 2004ko abuztuaren 3an. Halaber, kontuan izango dira dirulaguntzak arautzen dituen, azaroaren 17ko, 38/2003 Legea eta, uztailaren 21eko, 887/2006 Errege Dekretua, 38/2003 Legearen araudia onartzen duena.

Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango, publicada en el BOB núm. 68 de fecha 13 de Abril de 2004 y posterior modificación publicada en el BOB nº 148, de 3 de agosto de 2004 así como en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la mencionada Ley 38/2003.